

EL TEXTO DESCRIPTIVO EN LA ENSEÑANZA- APRENDIZAJE DE UNA LENGUA EXTRANJERA

Ivonne Cansigno*

La utilidad y riqueza que ofrecen los textos como instrumentos pedagógicos en el ámbito particular de las lenguas extranjeras, permite considerar su diversidad en el proceso enseñanza aprendizaje de las mismas. Para ello, es conveniente subrayar ciertas características lingüísticas y estilísticas que facilitan su análisis y estudio. Con este propósito, definimos una tipología, que de acuerdo a investigaciones propuestas en este campo, distinguen los textos en cinco categorías pertinentes: el texto narrativo, el texto descriptivo, el texto explicativo, el texto argumentativo y el texto diálogo. Es necesario hacer notar que los textos poéticos, no incluidos en esta tipología, no constituyen en sí, un tipo particular, ya que pueden asociarse a cualquier tipo de texto antes mencionado. Cabe señalar que la diferenciación propuesta se fundamenta de acuerdo a la estructura, la función y la intención comunicativa de los diferentes tipos de texto.

Tipología

Texto narrativo. Se caracteriza por presentar al menos un personaje que actúa en el tiempo y en el espa-

cio de la narración. Pertenecen a este tipo de texto: el cuento, la leyenda, la fábula, el relato breve, la novela de aventura, la novela policiaca y la novela de ciencia ficción. Su estructura narrativa se articula generalmente en cinco etapas pertinentes: la situación inicial, el desencadenamiento que determina las peripecias de la trama o acción, el desarrollo de las mismas, el desenlace de la problemática expuesta y la situación final.

Texto descriptivo. Indica como es un ser, un objeto, un fenómeno, un paisaje, un lugar, una atmósfera, una acción, un acontecimiento, un concepto, un proceso o un funcionamiento. El retrato de una persona, el resumen de un acontecimiento, la definición de un dicho, el itinerario o recorrido de un lugar preciso, el organigrama de una compañía, el modo de empleo de un aparato y el reglamento de una escuela o institución, pertenecen a este tipo de texto. El tema puede ser descrito por la enumeración de sus propiedades, de sus cualidades o de sus partes constitutivas. Se puede situar en el tiempo, en el espacio o en función de otros elementos. Para relacionarlo con otros textos se puede recurrir a procedimientos tales como la comparación o la metáfora.

Texto explicativo. A través de este tipo de texto, el autor intenta explicar el *por qué* del fenómeno, de un hecho o de una afirmación. El artículo de vulgarización científica y el artículo de fondo de un

* Departamento de Humanidades, UAM-A.

manual escolar forman parte de esta categoría ya que responden a preguntas de comprensión y de género. No obstante que su estructura puede variar, este texto se conforma de una introducción que presenta el tema, la explicación del mismo y la exposición de aspectos fundamentales del tema llamados elementos *explicativos*. Las frases explicativas se articulan alrededor de fórmulas ligadas al *por qué*. En cuanto a la frase que concluye es opcional y no existe conclusión determinada.

Texto argumentativo. El autor presenta la opinión con el objeto de convencer al destinatario de sus ideas propuestas. La justifica con la ayuda de argumentos o de pruebas. El ensayo, la editorial, el panfleto son algunos ejemplos. Su estructura requiere una introducción que incluye el tema. En el desarrollo se exponen los argumentos, los contra argumentos y las informaciones complementarias al tema. Para finalizar, el autor formula nuevamente su tesis y puede así propiciar el debate.

Texto diálogo. Es considerado como una pieza de teatro y/o un sainete. Son textos dramáticos basados en diálogos. Utiliza los mismos recursos del texto narrativo: situación inicial, desencadenamiento de la trama, desenlace y situación final.

Dentro de las particularidades mencionadas en la tipología antes expuesta, los textos descriptivos responden fundamentalmente a la pregunta *¿qué...?* y permiten corroborar un reflejo preciso de una realidad. Los textos explicativos se enfocan a hacer comprender el *por qué* de las cosas y de la realidad que representan. En cuanto a los textos argumentativos, éstos pretenden convencer al destinatario de una situación o una problemática precisa. Los textos narrativos relatan una historia verdadera o un sinnúmero de historias que enaltecen la imaginación del autor y del lector. Y por lo que se refiere al texto diálogo, éste constituye un espacio donde se fundamenta el diálogo y se vale del juego de actores para contar una historia.

Existen muy pocos textos estrictamente de un solo tipo. Sin embargo, se observa que determinadas características dominantes permiten su más atinada clasificación dentro de la tipología mencionada. De

manera particular, dedicaremos algunas reflexiones concernientes al texto descriptivo dentro del ámbito de la enseñanza de las lenguas extranjeras.

Es importante señalar, que una lectura, por sus descripciones, ofrece un panorama de interés que permite reflexionar sobre los diferentes aspectos de una descripción, las organizaciones posibles del texto descriptivo dentro del contexto, los elementos sintácticos y semánticos empleados en el proceso de comprensión, así como aquellas características ligadas al léxico y a la gramática factibles de tomarse en cuenta para aplicaciones didácticas.

Es un hecho que los estudiantes deben aprender a reconocer una inserción descriptiva en un texto narrativo, para lo cual presentaremos dos cartas semánticas de los componentes de ambos textos con el objeto de mostrar que dichos textos poseen características particulares si se les compara a otro tipo de textos.

Nociones teóricas

Para comprender mejor el texto descriptivo y sus especificaciones, nos hemos basado fundamentalmente en algunos autores que se han dedicado a trabajar este tipo de texto en el ámbito de la didáctica del idioma francés. De este modo J.M. Adam en su libro *Les textes et prototypes: récit, description, argumentation, explication et dialogue* define ampliamente las diferencias y las interacciones existentes entre la descripción, la argumentación, la explicación y el diálogo. F. Crépin, M. Loridon y E. Pouzalagues-Damon, retoman en su obra *Français, méthodes et techniques*, una serie de estrategias posibles y prácticas en la utilización de diferentes tipos de textos en clase de lenguas extranjeras. Con las publicaciones de J.L. Dumortier, *Le texte descriptif*, y F. Plazanet, *Pour lire un récit*, surgen a la luz reflexiones precisas a considerar en la lectura de textos descriptivos y narrativos tomando en cuenta su importancia y sus particularidades.

FIGURA 1. EL TEXTO NARRATIVO

CONTENIDO	ORGANIZACIÓN		PUNTO DE VISTA	
Lugar:	Esquema actancial:		Valores	Actitud
Unico	Roles	Actantes	Autor/Narrador	
Múltiple				
Época:	Esquema narrativo:			
Abierta				
Limitada	Situación inicial		Cambios	
	Desarrollo		Situación final	
Personajes:				
Rasgos distintivos				
Roles				
Interacciones				
	Programa narrativo:			
	Manipulación		Adquisición de competencia	
	Performance		Sanción	

Cabe hacer notar que Jean-Michel Adam sugiere el término *secuencia descriptiva* antes de utilizar el término *texto descriptivo*, lo cual permite confirmar dentro que no existen textos puramente descriptivos por excelencia, sino secuencias descriptivas o argumentativas, incluidos aquellos textos que se refieren a la narrativa de manera particular.

En cuanto al término *describir*, éste se refiere específicamente al hecho de proporcionar las características de una persona, un animal, un objeto, una situación, un acontecimiento, una atmósfera, un sentimiento o una emoción. De modo que se puede describir verbalmente, por escrito, con la ayuda de imágenes, ilustraciones, gestos o con todo tipo de apoyos visuales. De hecho, describir por escrito es mas complicado que hacerlo verbalmente, ya que al

escribir se emplean solo las palabras, las imágenes están ausentes y los gestos son imposibles de manifestar. Es así que el autor de un texto determinado describe para compartir o hacer partícipe de sus observaciones, sus vivencias o sus sentimientos. A través de sus descripciones emite un punto de vista, una manera de ver, de sentir, de comprender e intenta comunicar diversos elementos al lector, ya sea de manera directa, o por medio de un narrador o de uno de los personajes que el escritor a creado.

La descripción de un lugar permite algunas veces percibir las características que sería difícil reconocer si no se estuviera en dicho sitio. Gracias a la descripción de un personaje y de sus rasgos distintivos, el lector puede imaginárselo, identificarlo, aceptarlo, o rechazarlo.

FIGURA 2. EL TEXTO DESCRIPTIVO

TIPOS	ORGANIZACIÓN	OBJETIVOS
<i>Tipografía de un lugar</i>	<i>Reflejar la realidad</i>	<i>Constante estilística</i>
<i>Retrato</i>	<i>Describir un mundo imaginario</i>	<i>Punto de vista</i>
<i>Cronología de acontecimientos</i>		<i>Tema</i>
<i>Cuadro</i>		
<i>Paralelo</i>		
<i>Características de un objeto</i>		
<i>Atmósfera</i>		
CARACTERÍSTICAS LEXICALES		CARACTERÍSTICAS GRAMATICALES
<i>Indicadores espaciales</i>		<i>Tiempos verbales</i>
<i>Indicadores temporales</i>		<i>Expansión nominal</i>
<i>Campos y redes lexicales</i>		

La descripción de un animal permite de asociarlo a su especie, de prever sus comportamientos, situarlo en su medio ambiente, etc. La descripción de una situación ayuda mentalmente a encontrar sus causa o posibles consecuencias. No se olvide que la descripción se encuentra directamente en lo imaginario, un ejemplo de esto lo encontramos en la adecuación mental que se hace luego de haber realizado la lectura de un libro que fue hecho película, la cual se ha mirado y es concebida a partir de un libro. Se observa que un actor o actriz representarán el papel del personaje imaginado una vez estudiada la descripción que el autor ha hecho del texto, sin embargo, esto conlleva a dos reacciones posibles: *el papel es tal cual lo había descrito el autor e imaginado el lector* o de lo contrario *no se piensa que sea así lo que quiso decir el autor*.

Diversos tipos de descripción

Podemos adoptar varios tipos de descripción sin darles un orden de importancia:

- *la topografía de un lugar*: un país, una región, una estación, una montaña, una calle...

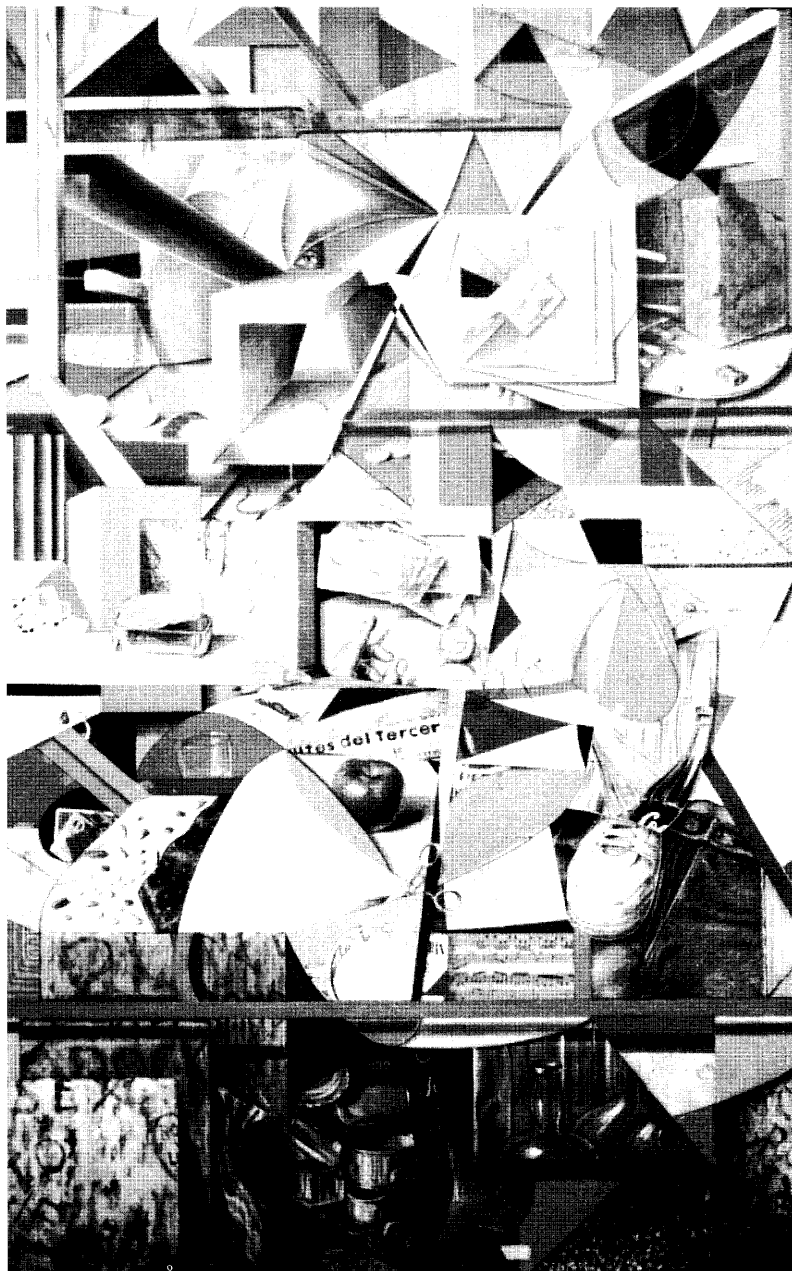
Se encuentra este tipo de descripción en los manuales escolares, los artículos informativos, las enciclopedias, los diccionarios, las narraciones de un escritor que desea describir con veracidad.

- *la cronología de acontecimientos*: una secuencia temporal en la vida de un individuo, una etapa histórica, un acontecimiento circunscrito en relación a otros, un drama o una tragedia.

- *el retrato de una persona*: la descripción física o moral, la descripción de un cuerpo, los rasgos distintivos físicos o de carácter moral, los aspectos intelectuales o psicológicos, la cualidades, las virtudes...
- *las características de un objeto*: las características propias y específicas de un objeto (semejanzas o diferencias: parecido a... o diferente a ...).
- *el estado de alma o la atmósfera*: en este tipo de descripción el autor intenta dar a conocer el estado de alma de alguno de sus personajes o el propio estado de ánimo del que escribe. Crea una ambiente particular como el calor, el frío, la tensión, la ansiedad, la angustia.

Da a conocer ciertos sentimientos como el miedo, la vergüenza, los remordimientos, la alegría, el entusiasmo, el celo, el odio o la envidia...

- *un cuadro*: esta descripción se refiere al cuadro de un pintor, la cual permite reunir diversos elementos donde sentimientos, acontecimientos y paisajes son evocados y toman vida bajo la pluma del autor al utilizar palabras descriptivas, pintorescas, mordaces, conmovedoras según los efectos que él desea crear. Asimismo en esta descripción el lector imagina situaciones de la vida cotidiana, situaciones extraordinarias, fantásticas, humorísticas o acontecimientos relevantes. En un cuadro escrito, el escritor crea y recrea un conjunto de elementos a la manera del artista que ejecuta la obra.
- *el paralelo*: en esta descripción se resaltan semejanzas y diferencias entre dos personajes, dos objetos, dos fenómenos, dos situaciones, dos acontecimientos, de tal forma que el objetivo es hacer evidentes ciertas características específicas.



Objetivos de la descripción

Si se considera los tipos de descripción anteriormente mencionados, se puede también señalar que existen funciones y objetivos inherentes a cada uno de ellos, entre los cuales mencionaremos los más importantes:

- *reflejar la realidad*: esto lo podemos encontrar en



un escrito documental, entendiendo que se trata de un texto que pretende describir hechos, situaciones, acontecimientos y fenómenos de una manera rigurosa ofreciendo pruebas de apoyo. En este caso el texto descriptivo existe con el objeto de proporcionar una imagen fiel del objeto, de la situación dada, del acontecimiento o del fenómeno del cual se trate.

importante hacerlo consciente de las múltiples astucias lingüísticas utilizadas por el autor del texto para captar su atención. Es de este modo que el estudiante se ejercita en reconocer las inserciones connotativas que se aplican frecuentemente en los textos descriptivos o explicativos que pretenden aligerar la lectura del mismo y hacerla más interesante.

Para ello es necesario que la descripción sea clara y exacta. Este tipo de contexto lo encontramos, por ejemplo en manuales de Geografía, en los cuales el autor utiliza sobre todo términos denotativos (como cifras o medidas) con respecto a términos connotativos (empleo de términos que califican el objeto).

La descripción debe obedecer a una lógica determinada. Esto se hace con el objeto de describir su utilidad de una forma metódica y organizada. El escrito documental es un ejemplo de texto especializado, restringido a una categoría de lectores bien definidos.

Ciertas narraciones o relatos suelen calificarse como *conformes a la realidad* y contienen descripciones donde lo imaginario y lo real se unen para lograr una lectura más accesible y atractiva. Sin embargo cabe señalar que no obstante que la novela histórica se vale de personajes reales, éstos son susceptibles de ser presentados y caracterizados según el autor o la visión de los acontecimientos narrados. Estos aspectos permiten la ocasión de enseñar al estudiante a reconocer un hecho dado de una opinión. A partir del momento donde se le quiere mostrar como leer de una manera eficaz, es im-

Una descripción bien hecha debe reflejar la realidad, dando al lector la posibilidad de utilizarla para reconocer y representar una persona, un objeto, una situación o un fenómeno de manera exacta.

- *describir un mundo imaginario*: en este tipo de descripción, son diferentes los objetivos que se persiguen:
 1. crear una atmósfera o una impresión donde se haga partícipe al lector de la tristeza, de la ausencia, del miedo, del rencor o de la tensión;
 2. alimentar el interés del lector, proporcionado índices cautivantes que permitan seguir la narración. Este género se da sobre todo en la literatura donde los detalles escabrosos o exagerados abundan para darle cierto realce al tema de interés, o bien en relatos donde la riqueza del vocabulario y los detalles coloridos producen descripciones inolvidables;
 3. dar al texto un valor estético y poético que agregue así diversas características que los diferenciarán de un documental o de un simple texto informativo. Aquí, el montaje para citar un ejemplo, sería el hecho de describir la manera de recibir y sentir un atardecer;
 4. desarrollar el simbolismo a partir de los elementos de la descripción, agregando un valor trascendente. Esto puede hacerse evocando un sentimiento o permitiendo la asociación del lector con un personaje o una situación. De hecho el autor pretende provocar la imaginación del lector y motivar su interés por su texto.

Organizaciones posibles de una descripción

Además de perseguir un objetivo, el *texto descriptivo* o la *secuencia descriptiva* debe respetar criterios de organización si el autor quiere que sus lectores pue-

dan imaginar lo que ellos no ven. Es así que varios tipos de organización son posibles:

- *el punto de vista*: el texto está construido en función de aquel que ve (el autor o un personaje). Este último puede estar inmóvil, de suerte que verá de abajo hacia arriba, de izquierda a derecha, de antes hacia atrás. El autor utiliza, de este modo, indicadores espaciales, logrando que su descripción sea progresiva. Para ello emplea indicadores temporales (en primer lugar, en segundo término, en seguida, después, finalmente...);
- *el tema*: el texto describe un tema que será desarrollado en subtemas. Este tema no necesita mencionarse o nombrarse. Es a través de la descripción que se favorece el descubrimiento y la evocación de ciertos aspectos ligados a éste;
- *la constante estilística*: el autor puede emplear, por ejemplo, la metáfora en fila (entendiéndose ésta a lo largo de la descripción) o la personificación para dar a su descripción un carácter de unión y cohesión.

Características gramaticales propias de la descripción

Cabe señalar que la utilización sistemática de precisiones gramaticales y de características lexicales favorecen una descripción de calidad.

Para reconocer y aprovechar en buena medida una descripción como una inserción descriptiva los estudiantes pueden detenerse en el análisis de:

- *los tiempos verbales*: el tiempo verbal frecuentemente empleado para describir es el copretérito (*imparfait* en el caso del idioma francés). Pedir a los estudiantes de encontrar dicho tiempo verbal en un texto narrativo, equivale en la mayoría de los casos, a solicitarles también identificar las descripciones con el objeto que las distinguen de la narración.

En revancha, un autor puede escoger de describir en presente (*présent* en francés) por diversas razones, por ejemplo:

1. con el objeto de recrear el instante mismo de la descripción (el lector tiene la impresión de estar en presente);
2. para dar a la descripción un valor intemporal más allá del momento donde el autor la escribe. Por ejemplo, la descripción de una región puede realizarse en presente, haciendo así comprender que dicha región existe todavía.

- *la expansión nominal*. Cuando se describe, se dicen las cosas para caracterizarlas. El empleo de nombres es primordial e imposible de evitar. Si consideramos las categorías gramaticales, se hará a partir de la inserción de términos específicos. Así tenemos el nombre y sus constituyentes (los determinativos y el adjetivo) que podrán, ellos mismos enriquecerse de otros grupos de palabras (adverbios y preposiciones). Una descripción de un objeto, por ejemplo, se hará colocando éste último en una familia de objetos que tengan características evidentes. De este modo se irán generando palabras para formar una descripción rica en contenido, más clara y expresiva.

Características lexicales ligadas a la descripción

Es necesario precisar lo importante que resulta la selección de palabras para que un texto sea coherente, cautivante y revelador. Es por ello que las características *lexicales* de un texto bien construido deben ser conocidas y utilizadas por los estudiantes:

- *el empleo de indicadores espaciales*: el autor puede decidir de compartir el espacio que describe para tratarlo en zonas delimitadas: abajo, arriba, en el segundo piso, etc.

- *el empleo de indicadores temporales*: si el que describe se desplaza, debe hacerlo saber en los diferentes momentos que describe: ayer, hoy, mañana, después, finalmente, etc.
- *el empleo de campos o de redes lexicales*: Son factores de cohesión en la descripción. Los campos lexicales emplean frecuentemente la vista, no obstante de utilizar los otros sentidos. Las redes lexicales dan al texto su unidad unificando las palabras de tal suerte que el universo deseado por el autor de texto aparece. Se pueden mencionar un conjunto de términos que convergen para describir la claridad de un día, la oscuridad de la noche, la ternura, el aburrimiento, etc.

La conceptualización del aprendizaje

El estudio de un *texto descriptivo*, así como otros géneros del texto, debe hacerse de forma progresiva. Es preciso iniciar a los estudiantes en la lectura de textos descriptivos cortos y motivarles a descubrir sus especificaciones propias. El estudiante aprende a reconocer la inserción de una descripción en los diferentes tipos de textos (narrativo, poético, argumentativo, explicativo, etc.) al identificarlos y es capaz de extraer la información necesaria y relevante de los mismos.

La descripción se encuentra por todas partes; es omnipresente. Sin la descripción, resulta imposible de imaginar los personajes, los objetos, las situaciones y su problemática particular.

La descripción existe como un texto aislado, completo en sí mismo: en un manual escolar, en un anuncio clasificado, en una enciclopedia, por mencionar algunos ejemplos.

La descripción forma parte de una novela, un relato corto, un poema, una leyenda, un artículo informativo, un artículo argumentativo y un artículo especializado. La descripción se convierte en una secuencia que enriquece el texto. De esta forma también se le puede llamar *inserción descriptiva*. Es sin

duda una información importante que debe ser leída con atención y constituye un catalizador para llamar y conservar la atención del lector. El autor de una descripción debe mostrarse riguroso en la elaboración de la misma según el género del texto o el efecto que éste quiere dar.

En lo que se refiere a una *inserción descriptiva*, el estudiante debe aprender a distinguir dos cosas:

- la importancia de una secuencia descriptiva en un texto narrativo, su aporte al relato.
- las diferentes maneras de proceder para incluir una descripción, iniciarla y terminarla.

Sugerencias didácticas

Las sugerencias que se proponen a continuación son válidas para los diferentes tipos de texto:

1. Determinar el canal de comunicación: Emisor, Receptor, Intención, Contexto y Mensaje.
2. Determinar la estructura de diversos textos de la tipología mencionada con ejemplos concretos.
3. Identificar características de diversos tipos de poemas o canciones (soneto, epigrama, caligrama, haiku, poema en prosa, etc.)
4. Precisar las referencias de un texto en relación al desarrollo de acontecimientos, a la época o al tiempo que describen, a los lugares y a los personajes que se mencionan, a los objetos que se localizan en el contexto mismo (realizar inferencias para profundizar su sentido).
5. Establecer relaciones entre el contenido de un texto con respecto a la realidad contemporánea (comparaciones, divergencias, etc.).
6. Justificar una reacción determinada en el texto en relación a ideas prohibidas o valores que aparecen dentro del contexto.
7. Describir la influencia de una época sobre una obra literaria, científica o histórica mencionada en el texto.

8. Establecer relación entre la biografía del autor y el contenido de acontecimientos relevantes en una obra literaria, científica, histórica, etc.

9. Tener en consideración los siguientes puntos:
 - características del narrador (omnisciente, participante, testigo)
 - situación de la acción en el tiempo y en el espacio
 - descripción de personajes principales
 - explicación de los roles y la evolución de los personajes
 - elaboración de un resumen de la cronología de acontecimientos
 - desprender el esquema narrativo
10. Formular las ideas principales con respecto al tema, el fenómeno o realidad
11. Definir el tema en la introducción.
12. Definir el tema en la introducción.
13. Definir la necesidad de una explicación.
14. Marcar los procedimientos explicativos (definición, comparación, recurso al ejemplo, elaboración de perifrases, etc.)
15. Dar un orden a las explicaciones y su disposición en el texto (enumeración, comparación, causa efecto, etc.).
16. Tener en cuenta los puntos anteriores para explicar el contenido de un texto descriptivo.
17. Deducir la conclusión en caso que el texto la contemple.

Bibliografía

- Adam, J.-M., *Les textes: types et prototypes- récit, description, argumentation, explication et dialogue*, Nathan, París, 1992, 380 pp.
- Crépin, Loris M. y Pouzalgues, Damon E., *Français, Méthodes et techniques. Le texte descriptif*, Nathan, París, 1992. 225 pp.
- Dumortier, J., Plazanet, F., *Pour lire le récit*, Boeck et Duculot Bruxelles, 1990, 139 pp.
- Godelieve de Koninck, *Le texte descriptif*, Editions Logiques, Québec, 1997, 69 pp.
- Geslin, L. y Laurence, J.-M., *La Narration*, Centre Éducatif et Culturel. Montréal, 1959, 122 pp.

